



**BOUILLOTES TRADITIONNELLES**  
*Notice d'utilisation*



**TRADITIONAL HOT WATER BOTTLES**  
*User manual*



**BOLSAS DE AGUA CALIENTE TRADICIONALES**  
*Manual de instrucciones*



**BOLSAS DE AGUA QUENTE TRADICIONAIS**  
*Manual de instruções*



**BORSE DELL'ACQUA CALDA TRADIZIONALI**  
*Manuale d'uso*



**TRADITIONELLE WÄRMFLASCHEN**  
*Gebrauchsanweisung*



**TRADITIONELE WARMWATERKRUIKEN**  
*Gebruiksaanwijzing*



**ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΕΣ ΘΕΡΜΟΦΟΡΕΣ**  
*Οδηγίες χρήσης*



**TRADYCYJNE TERMOFORY**  
*Instrukcja użytkowania*



**REFS. 855146.N / 855147.N / 855149**

## IMPORTANT

Lire attentivement la notice avant toute utilisation de ce produit et la conserver en cas de besoin.

Utilisateur : si vous êtes dans l'incapacité de lire ou de comprendre les avertissements, précautions ou instructions, veuillez contacter votre professionnel de santé ou distributeur avant d'utiliser ce produit sous peine de risques et de dommages.

Consulter votre médecin ou spécialiste de santé avant d'utiliser un dispositif d'aide technique. Il vous conseillera et informera sur l'utilisation la plus appropriée à votre cas.

Distributeur : cette notice doit être remise aux utilisateurs de ce produit.

## PREPARATION

- Retirer la housse en tissu isolante et s'assurer que la bouillotte en caoutchouc ainsi que le bouchon sont propres.
- Vérifier l'absence de fissures ou de zones fragiles en étirant doucement la surface en caoutchouc. Ne pas utiliser si endommagé.

## REPLISSAGE

1) Remplir avec de l'eau chaude (non bouillante) :

Température idéale : 60-80°C

Ne jamais utiliser d'eau bouillante directement.

2) Remplir à la verticale :

Maintenir la bouillotte droite.

Remplir jusqu'à 2/3 de sa capacité (laisser de l'air).

Incliner lentement à 45° pour libérer les bulles d'air.

Le niveau final ne doit pas dépasser les 3/4.

3) Vissage du bouchon :

Essuyer le rebord avant de fermer.

S'assurer que le bouchon est bien serré.

## MISE EN PLACE DE LA HOUSSE

1) Glisser la bouillotte remplie dans la housse en tissu :

Veiller à bien recouvrir toute la surface.

Aligner le goulot avec l'ouverture de la housse.

2) Fermer toutes les attaches (fermetures éclair/boutons).

3) La housse doit rester sèche – ne jamais immerger.

## UTILISATION

- Appliquer sur la zone souhaitée par périodes de 20 minutes maximum.
- Ne jamais s'asseoir ou s'allonger directement sur la bouillotte.
- Tenir à l'écart des nourrissons et des personnes endormies.
- Retirer la housse avant tout réchauffage.

## VIDANGE ET STOCKAGE

1) Vider complètement après chaque utilisation.

2) Faire sécher à l'air libre, à l'envers.

3) Stocker :

Dans un endroit frais et sombre, éloigné des objets tranchants, sans torsion ni pliure.

## AVERTISSEMENTS DE SECURITE

 RISQUE DE BRÛLURE

- Tester la température sur l'intérieur du poignet avant utilisation.
- Ne jamais utiliser sans la housse en tissu.
- Éviter le contact direct avec la peau pendant plus de 5 minutes.

#### ⚠ PRÉVENTION DE L'ÉCLATEMENT

- Ne jamais remplir au-delà de 3/4 de sa capacité.
- Ne pas chauffer au micro-ondes ou au four.
- Remplacer une fois par an ou plus tôt si le matériau devient rigide ou décoloré.

#### ⚠ SÉCURITÉ DES ENFANTS

- Tenir hors de portée des enfants non surveillés.
- Ce n'est pas un jouet – contient un liquide chaud.

#### Premiers secours

En cas de fuite :

Retirer immédiatement de la peau.

Refroidir les brûlures à l'eau courante pendant au moins 10 minutes.

Consulter un médecin en cas de cloques ou de rougeurs.



#### INSTRUCTIONS MANUAL

EN

### IMPORTANT

Read the instructions carefully before using this product and keep them for future reference.

User: If you are unable to read or understand the warnings, precautions, or instructions, please contact your healthcare professional or distributor before using this product to avoid risks and damages.

Consult your doctor or healthcare specialist before using an assistive device. They will advise and inform you on the most appropriate use for your situation.

Distributor: This manual must be provided to users of this product.

### PREPARATION

- Remove the insulating fabric cover and ensure that the rubber hot water bottle and the stopper are clean.
- Check for cracks or weak spots by gently stretching the rubber surface. Do not use if damaged.

### FILLING

- Fill with hot (not boiling) water:

Ideal temperature: 60–80°C

Never use boiling water directly.

- Fill vertically:

Keep the bottle upright.

Fill up to 2/3 of its capacity (leave air space).

Slowly tilt to 45° to release air bubbles.

Final fill level should not exceed 3/4.

- Screw the stopper tightly:

Wipe the rim dry before closing.

Ensure the stopper is securely tightened.

### APPLYING THE COVER

- Slide the filled bottle into the fabric cover:

Ensure full coverage.

Align the spout with the cover opening.

- Fasten all closures (zippers/buttons).
- The cover must remain dry – never submerge.

## USAGE

- Apply to the desired area for periods of up to 20 minutes.
- Never sit or lie directly on the hot water bottle.
- Keep away from infants and sleeping individuals.
- Remove the cover before reheating.

## EMPTYING AND STORAGE

- Empty completely after each use.
  - Air-dry inside out.
  - Store :
- In a cool, dark place, away from sharp objects, without twisting or kinking

## SAFETY WARNINGS

### ⚠ BURN HAZARD

- Test the temperature on the inner wrist before use.
- Never use without the fabric cover.
- Avoid direct skin contact for more than 5 minutes.

### ⚠ BURST PREVENTION

- Never fill beyond 3/4 of its capacity.
- Do not heat in a microwave or oven.
- Replace annually or sooner if the material becomes stiff or discolored

### ⚠ CHILD SAFETY

- Keep out of reach of unsupervised children.
- This is not a toy – contains hot liquid.

## FIRST AID

In case of leakage:

- Immediately remove from the skin.
- Cool burns under running water for at least 10 minutes.
- Seek medical attention for blisters or redness.



## MANUAL DE INSTRUCCIONES SP

## IMPORTANTE

Lea atentamente este manual antes de usar el producto y consérvelo por si lo necesita en el futuro.

Usuario: si no puede leer o entender las advertencias, precauciones o instrucciones, por favor contacte con su profesional de salud o distribuidor antes de utilizar este producto, para evitar riesgos o daños.

Consulte con su médico o especialista en salud antes de utilizar un dispositivo de ayuda técnica. Él le aconsejará e informará sobre el uso más adecuado para su caso.

Distribuidor: este manual debe entregarse a los usuarios del producto.

## PREPARACIÓN

- Retire la funda de tela aislante y asegúrese de que tanto la bolsa de agua caliente de goma como el tapón estén limpios.
- Compruebe que no haya grietas o zonas débiles estirando suavemente la superficie de goma. No usar si está dañada.

## LLENADO

- Llenar con agua caliente (no hirviendo):  
Temperatura ideal: 60–80°C  
Nunca usar agua hirviendo directamente.
- Llenar en posición vertical:  
Mantenga la bolsa en posición vertical.  
Llene hasta 2/3 de su capacidad (deje espacio para aire).  
Incline lentamente a 45° para liberar burbujas de aire.  
El nivel final no debe superar los 3/4.
- Cierre del tapón:  
Seque el borde antes de cerrar.  
Asegúrese de que el tapón esté bien ajustado.

## COLOCACIÓN DE LA FUNDA

- Introduzca la bolsa llena en la funda de tela:  
Asegúrese de que esté completamente cubierta.  
Alinee el cuello con la abertura de la funda.
- Cierre todas las fijaciones (cremalleras/botones).
- La funda debe permanecer seca – nunca sumergir en agua.

## USO

- Aplicar en la zona deseada por un máximo de 20 minutos por sesión.
- No sentarse ni acostarse directamente sobre la bolsa.
- Mantener alejado de bebés y personas dormidas.
- Retire la funda antes de recalentar.

## VACIADO Y ALMACENAMIENTO

- Vaciar completamente después de cada uso.
  - Dejar secar al aire, del revés.
  - Almacenar :
- En un lugar fresco y oscuro, lejos de objetos cortantes, sin torcer ni doblar..

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

### ⚠ RIESGO DE QUEMADURAS

- Pruebe la temperatura en la parte interna de la muñeca antes de usar.
- Nunca usar sin la funda de tela.
- Evite el contacto directo con la piel por más de 5 minutos.

### ⚠ PREVENCIÓN DE ROTURAS

- No llenar más de 3/4 de su capacidad.
- No calentar en microondas ni en horno.
- Reemplazar una vez al año o antes si el material se vuelve rígido o decolorado.

### ⚠ SEGURIDAD INFANTIL

- Mantener fuera del alcance de niños sin supervisión.
- No es un juguete – contiene líquido caliente.

## PRIMEROS AUXILIOS

En caso de fuga:

- Retirar imediatamente de la piel.
- Enfriar las quemaduras con agua corriente durante al menos 10 minutos.
- Consultar a un médico si aparecen ampollas o enrojecimiento.



## MANUAL DE INSTRUÇÕES

**POR**

### IMPORTANTE

Leia atentamente este manual antes de usar o produto e guarde-o para futuras consultas.

Usuário: se você não consegue ler ou entender os avisos, precauções ou instruções, entre em contato com seu profissional de saúde ou distribuidor antes de usar este produto, para evitar riscos e danos.

Consulte o seu médico ou especialista de saúde antes de utilizar um dispositivo de auxílio técnico. Ele irá orientá-lo e informar sobre a utilização mais apropriada ao seu caso.

Distribuidor: este manual deve ser entregue aos usuários deste produto.

### PREPARAÇÃO

- Retire a capa de tecido isolante e certifique-se de que tanto a bolsa de borracha quanto o tampão estão limpos.
- Verifique se há fissuras ou áreas frágeis esticando suavemente a superfície de borracha. Não use se estiver danificada.

### PREENCHIMENTO

- Encher com água quente (não fervente):

Temperatura ideal: 60–80°C

Nunca use água fervente diretamente.

- Encher na vertical:

Mantenha a bolsa na posição vertical.

Encha até 2/3 da sua capacidade (deixe espaço para o ar).

Incline lentamente a 45° para liberar as bolhas de ar.

O nível final não deve ultrapassar 3/4.

- Fechamento do tampão :

Seque a borda antes de fechar.

Certifique-se de que o tampão está bem apertado.

### COLOCAÇÃO DA CAPA

- Insira a bolsa cheia na capa de tecido :

Assegure cobertura completa.

Alinhe o gargalo com a abertura da capa.

- Feche todos os fechos (zíperes/botões).
- A capa deve permanecer seca – nunca submergir.

### UTILIZAÇÃO

- Aplicar na área desejada por períodos máximos de 20 minutos.
- Nunca sente ou deite diretamente sobre a bolsa.
- Mantenha longe de bebês e pessoas adormecidas.
- Remova a capa antes de reaquecer.

### ESVAZIAMENTO E ARMAZENAMENTO

- Esvaziar completamente após cada uso.
- Deixar secar ao ar, do avesso.
- Armazenar :

Em local fresco e escuro, longe de objetos cortantes, sem torções ou dobras.

## ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

### ⚠ RISCO DE QUEIMADURA

- Teste a temperatura na parte interna do pulso antes de usar.
- Nunca usar sem a capa de tecido.
- Evite contato direto com a pele por mais de 5 minutos.

### ⚠ PREVENÇÃO DE RUPTURA

- Nunca encher além de 3/4 da capacidade.
- Não aquecer no micro-ondas ou forno.
- Substituir anualmente ou antes, se o material ficar rígido ou descolorido.

### ⚠ SEGURANÇA INFANTIL

- Manter fora do alcance de crianças sem supervisão.
- Não é um brinquedo – contém líquido quente.

## PRIMEIROS SOCORROS

Em caso de vazamento:

- Remover imediatamente da pele.
- Resfriar a queimadura com água corrente por pelo menos 10 minutos.
- Procurar assistência médica em caso de bolhas ou vermelhidão.



MANUALE D'USO

IT

## IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto e conservarlo per future consultazioni.

Utente: se non si è in grado di leggere o comprendere gli avvisi, le precauzioni o le istruzioni, contattare il proprio professionista sanitario o il distributore prima dell'uso, per evitare rischi o danni.

Consultare il proprio medico o uno specialista prima di utilizzare un dispositivo di assistenza tecnica. Vi fornirà i consigli e le informazioni più adatte al vostro caso.

Distributore: questo manuale deve essere consegnato agli utenti del prodotto.

## PREPARAZIONE

- Rimuovere la copertura in tessuto isolante e assicurarsi che la borsa in gomma e il tappo siano puliti.
- Controllare l'eventuale presenza di crepe o zone fragili stirando delicatamente la superficie in gomma. Non utilizzare se danneggiata.

## RIEMPIMENTO

- Riempire con acqua calda (non bollente) :

Temperatura ideale: 60–80°C

Non usare mai acqua bollente direttamente.

- Riempire in posizione verticale :

Tenere la borsa in posizione verticale.

Riempire fino a 2/3 della sua capacità (lasciare spazio per l'aria).

Inclinare lentamente a 45° per far uscire le bolle d'aria.

Il livello finale non deve superare i 3/4.

- Avvitamento del tappo :

Asciugare il bordo prima di chiudere.

Assicurarsi che il tappo sia ben serrato.

## POSIZIONAMENTO DELLA COPERTURA

- Inserire la borsa riempita nella copertura in tessuto:  
Assicurarsi che sia completamente coperta.  
Allineare il collo della borsa con l'apertura della copertura.
- Chiudere tutte le chiusure (cerniere/bottoni).
- La copertura deve rimanere asciutta – non immergere mai.

## UTILIZZO

- Applicare sull'area desiderata per un massimo di 20 minuti alla volta.
- Non sedersi né sdraiarsi direttamente sulla borsa.
- Tenere lontano da neonati e persone addormentate.
- Rimuovere la copertura prima di riscaldare di nuovo.

## SVUOTAMENTO E CONSERVAZIONE

- Svuotare completamente dopo ogni utilizzo.
- Lasciare asciugare all'aria, al rovescio.
- Conservare :  
In un luogo fresco e buio, lontano da oggetti appuntiti, senza piegature o torsioni.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### ⚠ RISCHIO DI USTIONE

- Testare la temperatura sulla parte interna del polso prima dell'uso.
- Non utilizzare mai senza la copertura in tessuto.
- Evitare il contatto diretto con la pelle per più di 5 minuti.

### ⚠ PREVENZIONE DELLO SCOPPIO

- Non riempire oltre i 3/4 della capacità.
- Non riscaldare nel microonde o nel forno.
- Sostituire ogni anno o prima se il materiale diventa rigido o scolorito.

### ⚠ SICUREZZA DEI BAMBINI

- Tenere fuori dalla portata dei bambini non sorvegliati.
- Non è un giocattolo – contiene liquido caldo.

## PRIMO SOCCORSO

In caso di perdita :

- Rimuovere immediatamente dalla pelle
- Raffreddare la parte ustionata con acqua corrente per almeno 10 minuti.
- Consultare un medico in caso di vesciche o arrossamenti.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

AL

## WICHTIG

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor der Verwendung des Produkts und bewahren Sie sie bei Bedarf auf.

Benutzer: Wenn Sie nicht in der Lage sind, die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen oder Anweisungen zu lesen oder zu verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, bevor Sie dieses Produkt verwenden, um Risiken und Schäden zu vermeiden.

Konsultieren Sie Ihren Arzt oder eine Fachkraft im Gesundheitswesen, bevor Sie ein Hilfsmittel benutzen. Er oder sie wird Sie beraten und über die geeignete Nutzung informieren.

Vertriebspartner: Diese Anleitung muss den Benutzern des Produkts ausgehändigt werden.

## VORBEREITUNG

- Entfernen Sie die isolierende Stoffhülle und stellen Sie sicher, dass die Gummiwärmflasche und der Verschluss sauber sind.
- Überprüfen Sie die Gummifläche vorsichtig auf Risse oder Schwachstellen, indem Sie sie leicht dehnen. Nicht verwenden, wenn beschädigt.

## BEFÜLLUNG

- Mit heißem (nicht kochendem) Wasser füllen:  
Ideale Temperatur: 60–80 °C  
Niemals kochendes Wasser direkt verwenden.
- Aufrecht befüllen:  
Die Wärmflasche aufrecht halten.  
Bis zu 2/3 der Kapazität füllen (Luftspalt lassen).  
Langsam auf 45° kippen, um Luftblasen entweichen zu lassen.  
Der endgültige Füllstand darf 3/4 nicht überschreiten.
- Verschluss zuschrauben:  
Den Rand vor dem Verschließen trocken wischen.  
Sicherstellen, dass der Verschluss fest sitzt.

## ANBRINGEN DER HÜLLE

- Die gefüllte Flasche in die Stoffhülle stecken:  
Sicherstellen, dass die gesamte Fläche bedeckt ist.  
Den Flaschenhals mit der Öffnung der Hülle ausrichten.
- Alle Verschlüsse schließen (Reißverschlüsse/Knöpfe).
- Die Hülle muss trocken bleiben – niemals untertauchen.

## ANWENDUNG

- Maximal 20 Minuten lang auf die gewünschte Körperstelle auflegen.
- Niemals direkt auf der Flasche sitzen oder liegen.
- Von Kleinkindern und schlafenden Personen fernhalten.
- Die Hülle vor erneutem Erhitzen entfernen.

## ENTLEERUNG UND LAGERUNG

- Nach jedem Gebrauch vollständig entleeren.
- Umgedreht an der Luft trocknen lassen.
- Lagern :  
An einem kühlen, dunklen Ort lagern, fern von scharfen Gegenständen, ohne zu knicken oder zu verdrehen.

## SICHERHEITSWARNUNGEN

### VERBRENNUNGSGEFAHR

- Temperatur vor Gebrauch an der Innenseite des Handgelenks testen
- Niemals ohne Stoffhülle verwenden.
- Direkten Hautkontakt länger als 5 Minuten vermeiden.

### SCHUTZ VOR PLATZEN

- Niemals über 3/4 der Kapazität befüllen.
- Nicht in Mikrowelle oder Ofen erhitzen.
- Einmal jährlich oder früher ersetzen, wenn das Material steif oder verfärbt ist.

### KINDERSICHERHEIT

- Außer Reichweite unbeaufsichtigter Kinder aufbewahren.
- Kein Spielzeug – enthält heißes Wasser

## ERSTE HILFE

Im Falle eines Lecks:

- Sofort von der Haut entfernen.
- Verbrennungen mindestens 10 Minuten unter fließendem Wasser kühlen.
- Bei Blasenbildung oder Rötungen ärztliche Hilfe aufsuchen.

## GEBRUIKSAANWIJZING

 NL

## BELANGRIJK

Lees deze handleiding aandachtig door vóór gebruik van dit product en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Gebruiker: als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet kunt lezen of begrijpen, neem dan contact op met uw zorgverlener of leverancier voordat u dit product gebruikt, om risico's en schade te voorkomen.

Raadpleeg uw arts of specialist voordat u een hulpmiddel gebruikt. Hij of zij kan u adviseren over het juiste gebruik voor uw situatie.

Distributeur: deze handleiding moet aan de gebruikers van dit product worden overhandigd.

## VOORBEREIDING

- Verwijder de isolerende stoffen hoes en zorg ervoor dat de rubberen kruik en de dop schoon zijn.
- Controleer voorzichtig op scheurtjes of zwakke plekken door het rubber lichtjes uit te rekken. Niet gebruiken als er schade is.

## VULLEN

- Vul met heet (niet kokend) water:

Ideale temperatuur: 60–80°C

Gebruik nooit direct kokend water.

- Verticaal vullen :

Houd de kruik rechtop.

Vul tot 2/3 van de capaciteit (laat ruimte voor lucht).

Kantel langzaam tot 45° om luchtbellens te laten ontsnappen.

Het uiteindelijke vulniveau mag niet boven 3/4 uitkomen.

- Het uiteindelijke vulniveau mag niet boven 3/4 uitkomen.

Maak de rand droog voor het sluiten.

Controleer of de dop goed vastzit.

## AANBRENGEN VAN DE HOES

- Schuif de gevulde kruik in de stoffen hoes:

Zorg voor volledige bedekking.

Lijn de tuit uit met de opening van de hoes.

- Sluit alle sluitingen (ritsen/knopen).
- De hoes moet droog blijven – nooit onderdompelen.

## GEBRUIK

- Maximaal 20 minuten aanbrengen op het gewenste lichaamsdeel.
- Niet op de kruik zitten of liggen.
- Buiten bereik van baby's en slapende personen houden.
- Verwijder de hoes vóór het opnieuw verwarmen.

## LEEGMAKEN EN OPSLAG

- Maak de kruik volledig leeg na elk gebruik.

- Laat omgekeerd aan de lucht drogen.

- Opslaan :

Bewaren op een koele, donkere plaats, uit de buurt van scherpe voorwerpen, zonder draaien of knikken.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### ⚠ VERBRANDINGSGEVAAR

- Test de temperatuur op de binnenkant van de pols vóór gebruik.
- Gebruik nooit zonder de stoffen hoës.
- Vermijd direct contact met de huid gedurende meer dan 5 minuten.

### ⚠ VOORKOMEN VAN ONTPLOFFING

- Vul nooit meer dan 3/4 van de capaciteit.
- Niet verwarmen in magnetron of oven.
- Jaarlijks vervangen, of eerder als het materiaal stijf of verkleurd wordt.

### ⚠ KINDEREN

- Buiten bereik van onbeheerde kinderen houden.
- Geen speelgoed – bevat heet water.

## EERSTE HULP

Bij lekkage:

- Onmiddellijk van de huid verwijderen.
- Koel brandwonden minstens 10 minuten onder stromend water.
- Raadpleeg een arts bij blaren of roodheid.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
GR

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Χρήστης: Εάν δεν μπορείτε να διαβάσετε ή να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας ή τον διανομέα σας πριν από τη χρήση του προϊόντος, για να αποφύγετε κινδύνους ή ζημιές. Συμβουλευτείτε το γιατρό ή τον ειδικό υγείας σας πριν χρησιμοποιήσετε τεχνικό βοήθημα. Θα σας συμβουλέψει σχετικά με την κατάλληλη χρήση.

Διανομέας: Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να δοθεί στους χρήστες του προϊόντος.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Αφαιρέστε το υφασμάτινο κάλυμμα και βεβαιωθείτε ότι η λαστιχένια θερμοφόρα και το πώμα είναι καθαρά.
- Ελέγξτε για ρωγμές ή φθορά τραβώντας απαλά την επιφάνεια του καουτσούκ. Μην το χρησιμοποιήσετε αν είναι κατεστραμμένο.

## ΓΕΜΙΣΜΑ

- Γεμίστε με ζεστό (όχι βραστό) νερό:  
Ιδανική θερμοκρασία: 60–80°C  
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βραστό νερό απευθείας.
- Γεμίστε σε κάθετη θέση:  
Κρατήστε τη θερμοφόρα κάθετα.  
Γεμίστε μέχρι τα 2/3 (αφήστε κενό αέρα).  
Γείρετε αργά στις 45° για να φύγουν οι φυσαλίδες αέρα.  
Η τελική στάθμη να μην ξεπερνά τα 3/4.
- Βιδώστε καλά το πώμα:

Στεγνώστε την άκρη πριν το κλείσιμο.  
Βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφραγισμένο.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

- Τοποθετήστε το γεμάτο θερμοφόρο μέσα στη υφασμάτινη θήκη :
- Βεβαιωθείτε ότι καλύπτεται ολόκληρη η επιφάνεια.  
Ευθυγραμμίστε το στόμιο με το άνοιγμα της θήκης.
- Κλείστε όλες τις προσδέσεις (φερμουάρ / κουμπιά).
  - Η θήκη πρέπει να παραμένει στεγνή – να μην βυθίζεται ποτέ στο νερό.

## ΧΡΗΣΗ

- Εφαρμόστε στην επιθυμητή περιοχή για έως 20 λεπτά κάθε φορά.
- Μην κάθεστε ή ξαπλώνετε απευθείας πάνω στη θερμοφόρα.
- Μακριά από βρέφη και κοιμισμένα άτομα.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα πριν την επαναθέρμανση.

## ΑΔΕΙΑΣΜΑ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αδειάστε πλήρως μετά από κάθε χρήση.
  - Στεγνώστε την ανάποδα, στον αέρα.
  - Αποθηκεύω :
- Φυλάξτε τη σε δροσερό, σκοτεινό μέρος, μακριά από αιχμηρά αντικείμενα και χωρίς τσάκισμα.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ

- Ελέγξτε τη θερμοκρασία στον εσωτερικό καρπό πριν τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε χωρίς το κάλυμμα.
- Αποφύγετε απευθείας επαφή με το δέρμα για πάνω από 5 λεπτά.

### ⚠ ΠΡΟΛΗΨΗ ΔΙΑΡΡΗΞΗΣ

- Μην τη γεμίζετε πέρα από τα 3/4.
- Μη θερμαίνετε σε φούρνο ή φούρνο μικροκυμάτων.
- Αντικαταστήστε ετησίως ή νωρίτερα εάν σκληρύνει ή αλλάξει χρώμα.

### ⚠ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΑΙΔΙΩΝ

- Μακριά από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Δεν είναι παιχνίδι – περιέχει καυτό υγρό.

## ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Σε περίπτωση διαρροής:

- Αφαιρέστε αμέσως από το δέρμα.
- Ψύξτε το έγκαυμα κάτω από τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά.
- Αναζητήστε ιατρική βοήθεια αν εμφανιστούν φουσκάλες ή ερυθρότητα.



**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**  
**POL**

## WAŻNE

Przed użyciem produktu dokładnie przeczytaj tę instrukcję i zachowaj ją na przyszłość.

Użytkownik: jeśli nie jesteś w stanie przeczytać lub zrozumieć ostrzeżeń, środków ostrożności lub instrukcji, skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia lub dystrybutorem przed użyciem produktu, aby uniknąć ryzyka lub uszkodzeń.

Skonsultuj się z lekarzem lub specjalistą przed użyciem wyrobu wspomagającego – doradzi Ci on odpowiednie zastosowanie.  
Dystrybutor: ta instrukcja musi być przekazana użytkownikowi produktu.

## PRZYGOTOWANIE

- Zdejmij izolującą tkaninową osłonę i upewnij się, że gumowy termofor oraz korek są czyste.
- Sprawdź, czy nie ma pęknięć lub osłabień przez delikatne rozciąganie powierzchni gumy. Nie używaj, jeśli jest uszkodzony.

## NAPEŁNIANIE

- Napełnij gorącą (nie wrzącą) wodą:

Idealna temperatura: 60–80°C

Nigdy nie używaj wrzątku.

- Napełnianie w pionie:

Trzymaj termofor w pozycji pionowej.

Napełnij do 2/3 objętości (zostaw miejsce na powietrze).

Powoli przechyl do 45°, by uwolnić pęcherzyki powietrza.

Poziom wody nie powinien przekraczać 3/4.

- Zakręć szczelnie korek:

Osusz brzeg przed zamknięciem.

Upewnij się, że korek jest mocno zakręcony.

## ZAKŁADANIE OSŁONY

- Włóż napełniony termofor do pokrowca.

Upewnij się, że cała powierzchnia jest zakryta.

Dopasuj szyjkę termoforu do otworu w pokrowcu.

- Zamknij wszystkie zapięcia (zamek/buton).
- Pokrowiec musi pozostać suchy – nie zanurzać w wodzie.

## UŻYTKOWANIE

- Stosuj na wybraną część ciała maksymalnie przez 20 minut.
- Nie siadaj ani nie kładź się bezpośrednio na termoforze.
- Trzymać z dala od niemowląt i osób śpiących.
- Zdejmij pokrowiec przed ponownym podgrzaniem.

## OPRÓŻNIANIE I PRZECHOWYWANIE

- Opróżnij całkowicie po każdym użyciu.
- Susz na powietrzu, wywrócony na lewą stronę.
- Przechowywać :

Przechowuj w chłodnym i ciemnym miejscu, z dala od ostrych przedmiotów, bez zginania.

## OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

### ⚠ RYZYKO OPARZEŃ

- Sprawdź temperaturę na wewnętrznej stronie nadgarstka przed użyciem.
- Nie używaj bez pokrowca.
- Unikaj kontaktu ze skórą dłuższego niż 5 minut.

### ⚠ ZAPOBIEGANIE PĘKNIĘCIU

- Nie napełniaj powyżej 3/4 objętości.
- Nie podgrzewaj w kuchenke mikrofalowej ani w piekarniku.
- Wymieniaj co roku lub wcześniej, jeśli materiał stwardnieje lub zmieni kolor.

### ⚠ BEZPIECZEŃSTWO DZIECI

- Trzymać poza zasięgiem dzieci bez opieki.
- To nie jest zabawka – zawiera gorącą ciecz.

#### **PIERWSZA POMOC**

W przypadku wycieku:

- Natychmiast usunąć z kontaktu ze skórą.
- Schładzać oparzenie pod bieżącą wodą przez co najmniej 10 minut.
- Skontaktować się z lekarzem w przypadku pęcherzy lub zaczerwienienia.



Distribué par : Identités 49  
Distributed by : Identités 49  
Distribuido por : Identités 49  
Distribuído por : Identités 49

Distribuito da : Identités 49  
Vertrieben von : Identités 49  
Gedistribueerd door :  
Identités 49

Διανεμήθηκε από : Identités 49  
Dystrybuowane przez :  
Identités 49

*Identités*

*ZA Pole 49 Bd de la Chanterie  
49124 Saint Barthélemy d'ANJOU  
FRANCE  
serviceclient@identites.tm.fr*